Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, EIBARKO UDALEKO "UDALEKUAK" ZERBITZUAREN KONTRATAZIORAKO

1. HELBURUA:

Baldintza-agiri honen xedea da entitate bat kontratatzea "UDALEKUAK" zerbitzuak eta jarduerak kudeatzeko; entitate hori lankidetzan arituko da Haur eta Gazteria sailaren koordinatzailearekin eta Kultura Batzordearekin. Hauexek dira "Udalekuak" zerbitzua barne hartzen duten programak:

Aste Santuko Aisialdia; Oporrak afariketan; Udan jolasean; Firin Faran; Umeak Firin Faran; Gaztetan.

2. GAZTEENTZAKO POLITIKA:

Eibarko Udaleko gazte-politiken helburua hauxe da: ume, nerabe eta gaztetxoak orekaz eta jarraitasunez garatzea eta beren haurtzaro, nerabezaro eta gaztaroaz gozatzea, dimentsio bikoitz batean:

- Berez balioa eta esanahia duen bizi-aro bat bezala, non pertsona bakoitza bere bizitzaren protagonista den, herritar-eskubideen subjektu eta gizarte-ehunaren parte ezinbesteko.
- Helduarora igarotzeko trantsizio-aro arrakastatsu eta egoki bat bezala, non ahalik eta autonomia-maila handiena lortzen den erabakiak hartzeko eta haiek praktikan jartzeko bizi-proiektu pertsonal batean.

Prozesu horri ekiteko, administrazioak behar adinako zerbitzu-aukera jarri beharko ditu, kolektiboa osatzen duten adin-tarte desberdinen continuumari erantzuteko.

3. UDALEKU IREKIAK

Aste Santuko aisiladia

Jazinto Olabe Ludoteka eta Errebalgo Ludoteka espaizoetan

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE "COLONIAS DE VERANO" DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR.

1. OBJETO:

El objeto del presente pliego de condiciones es la contratación de una entidad que gestione los servicios y actividades de las "COLONIAS de VERANO", entidad que actuará en coordinación y aprobación del Coordinador de infancia y juventud y la Comisión de Cultura. Los programas que incluyen el servicio de "Colonias de Verano" son los siguientes:

Semana Santa; Oporrak afariketan; Udan jolasean; Firin Faran; Umeak Firin Faran; Gaztetan

2. POLÍTICA DE JUVENTUD:

El objetivo de las políticas de juventud del Ayuntamiento de Eibar es el siguiente: facilitar con estabilidad y continuidad a los niños/as adolescentes y jóvenes se desarrollen y disfruten de su infancia adolescencia y juventud, en su doble dimensión:

- Como etapa vital con valor y significado en sí misma, en la que cada persona es protagonista de su vida, sujeto de derechos de ciudadanía y parte indispensable del tejido social.
- Como etapa de transición exitosa y satisfactoria a la condición adulta, en la que se alcanza la mayor autonomía para la toma de decisiones y su puesta en práctica en un proyecto personal de vida.

Para favorecer este proceso, la administración debe dotarse de una gama de servicios suficientes para cubrir el continuo de atención a las diferentes franjas de edad que forman el colectivo (infancia, adolescencia y juventud).

3. COLONIAS ABIERTAS DE VERANO

Semana Santa

En los espacios de Ludoteca Jazinto Olabe y Ludoteka de Errebal

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Norentzat da zerbitzua:	*Para quién:*
Hartzaile zuzenak Eibar herriko 4-5 urte bitarteko haurrak dira. Haurren beharrei eta ezaugarriei egokitutako programa ludikoa eskainiko da, Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko geletako haurrak.	*Los/as usuarios/as principales son los niños/as de Eibar entre 4 y 5 años. Se ofrecerá un programa lúdico adecuado a las necesidades y características de los/as niños/as. El programa está dirigido para niños/as de las clases de 4 y 5 años de Educación Infantil*
Portalea jolasgunea	***Área de juego Portalea***
Norentzat da zerbitzua:	*Para quién:*
Hartzaile zuzenak Eibar herriko 6-8 urte bitarteko haurrak dira. Haurren beharrei eta ezaugarriei egokitutako programa ludikoa eskainiko da, Lehen Hezkuntzako 1. eta 2. mailetako haurrak.	*Los/as usuarios/as principales son los niños/as de Eibar entre 6 y 7 años. Se ofrecerá un programa lúdico adecuado a las necesidades y características de los/as niños/as. El programa está dirigido para niños/as de 1º y 2º de Educación Primaria*
Non gauzatuko dira:	*Dónde se llevan a cabo:*
***Jazinto Olabe**:* Eibarko Udalak Jazinto Olabe plazan (2.a behea) duen lokalean egongo da.	***Jazinto Olabe**: se desarrollará en el local del Ayuntamiento de Eibar situado en la plaza Jazinto Olabe nº 2 bajo*
Jazinto Olabeko programaren egutegia eta ordutegia honako hauek izango ditu begirale bakoitzak:	*Los días y horarios de apertura del servicio del programa de Jazinto Olabe será el siguiente:*
Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko gelak.	*Alumnos de 2do y 3er Curso de educación infantil (clases denominadas 4 y 5 años)*
Bi txanda egongo dira:	*Habrá dos turnos:*
Aste Santuko aurretiko hiru egunak (astelehena , asteartea eta osteguna) Paskua Asteko astearte, asteazken, ostegun eta ostiralean	*Los tres días previos a Semana Santa (Lunes, martes y miércoles)* *El martes, miércoles, jueves y viernes de la Semana de Pascua*
• Ordutegia: 09:30-13:30	• *Horario: de 09:30 a 13:30horas*
Errebal: Eibarko Udalak Errebaleko eraikinean 1. solairuan duen lokalean burutuko da.	***Errebal:** se desarrollará en el local del Ayuntamiento de Eibar situado en el 1er piso de la plaza de Errebal.*
Errebaleko programaren egutegia eta ordutegia honako hauek izango ditu begirale bakoitzak:	*Los días y horarios de apertura del programa Errebal será el siguiente para cada monitor/a:*
Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko gelak	*Alumnos de 2do y 3er Curso de educación infantil. (clases denominadas 4 y 5 años)*
Bi txanda egongo dira:	*Habrá dos turnos:*
Aste Santuko aurretiko hiru egunak (astelehena , asteartea eta osteguna) Paskua Asteko astearte, asteazken, ostegun eta ostiralean	*Los tres días previos a Semana Santa (Lunes, martes y miércoles)* *El martes, miércoles, jueves y viernes de la Semana de Pascua*
• Ordutegia: 09:30-13:30	• *Horario: de 09:30 a 13:30horas*
Portalea jolasgunea: Portalea eraikineko 3. solairuan dauden batzartokiak eta tailerrak erabiliko dira	***Área de juego Portalea:** se utilizarán las salas de y talleres del 3er piso del edificio Portalea.*

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Lehen Hezkuntzako 1. eta 2. mailak (6-8 urte)

Bi txanda egongo dira:

Aste Santuko aurretiko hiru egunak (astelehena , asteartea eta osteguna)
Paskua Asteko astearte, asteazken, ostegun eta ostiralean

- Ordutegia: 09:30-13:30

Jazinto Olabe eta Errebal

Bi begirale egon beharko dira eremu bakoitzean eta txanda bakoitzean

Premia bereziak dituzten haurrei laguntzeko, hirugarren begirale bat gehiago izatea aurreikusten da.

Portalea jolasgunea

Bi begirale egon beharko dira txanda bakoitzean

Premia bereziak dituzten haurrei laguntzeko, hirugarren begirale bat gehiago izatea aurreikusten da.

Alumnos/as de 1º y 2º de educación primaria (6-8 años)

Habrá dos turnos:

Los tres días previos a Semana Santa (Lunes, martes y miércoles)
El martes, miércoles, jueves y viernes de la Semana de Pascua

- *Horario: de 09:30 a 13:30horas*

Jazinto Olabe eta Errebal

Dos monitores cubrirán los recursos en cada una de las ubicaciones y en cada turno.

Se prevé un/a tercer monitor/a más en caso de apoyo a niños/as con necesidades especiales

Área de juego Portalea

Dos monitores cubrirán los recursos en cada turno.

Se prevé un/a tercer monitor/a más en caso de apoyo a niños/as con necesidades especiales

Oporrak afariketan, Udan jolasean, Firin-Faran y Umiak Firin-Faran.

Norentzat:

Udaleku irekien barruan lau programa ditugu, “Oporrak afariketan“ ,“Udan jolasean“, "Firin-faran“ eta "Umiak Firin-Faran“. Programa horiek erabiltzaileen adinaren arabera bereizten dira.

“Oporrak afariketan” eta “Firin-Faran” programaren erabiltzaileak Lehen Hezkuntzakoak dira, 6 eta 11 urte bitarteko haurrak.

“Udan jolasean” eta “Umiak Firin-Faran” programaren erabiltzaileak Haur Hezkuntzako 3. mailako umeak dira, 6 urteko umeak alegia. (honako matrikulak halaxe banatuko dira: 2020an jaiotakoak 2026rako eta 2021an jaiotakoak 2027rako).

Zerbitzuaren helburuak:

- Aisialdirako programa ludiko bat eskaintzea.
- Esperientzia alai bat eskaintzea naturan kokatua eta ingurumena errespetatuz.

Oporrak afariketan, Udan jolasean, Firin-Faran y Umiak Firin-Faran.

Para quién:

Dentro de las colonias abiertas de verano tenemos cuatro programas, “Oporrak afariketan“ ,“Udan jolasean“, Firin-faran y „Umiak Firin-Faran“. Estos programas se dividen por la edad de los/as usuarios/as.

Los/as usuarios/as de “Oporrak afariketan“ y “Firin-Faran“ son los/as niños/as de educación primaria, niños/as entre 6 y 11 años.

Los/as usuarios/as de “Udan jolasean“ y “Umiak Firin-faran“ son los/as niños/as de 3. curso de educación infantil, niños y niñas de que tengan o cumplan 6 años. (las siguiente matrículas serán para nacidos/as en 2020 para el año 2026 y nacidos/as en 2021 en 2027).

Objetivos del servicio:

- Ofertar un programa lúdico para la diversión.
- Asegurar una experiencia alegre inmersa en la naturaleza y respetando el medio.

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

• Umeen sozializazioa garatzea taldetan integratuz.	• Desarrollar la socialización de los niños y niñas a través de la integración en grupos.
• Umeen heldutasuna eta autonomia sustatzea.	• Fomentar la madurez y la autonomía de los niños y niñas.
• Bai nesken bai mutikoen parte-hartzea lortzea jarduera guztietan.	• Conseguir en todas las actividades la participación tanto de niños como de niñas.
• Neska-mutilen arteko aukera-berdintasuna ziurtatzea.	• Igualdad de oportunidades entre niños y niñas.
• Euskararekiko jarrera positiboa sustatzea.	• Fomentar una actitud positiva hacia el euskera.
"Oporrak afariketan":	Oporrak afariketan:
Oporrak afariketan udaleku irekia da, eta Lehen Hezkuntzako sei mailetako bat ikasten ari diren haurrei zuzenduta dago. Taldeak, ahal dela, adinaren arabera osatuko dira. Taldeak ezin badira adin bereko haurrekin osatu, aurreko edo ondorengo adinetako haurrekin osatuko dira.	Oporrak afariketan es una colonia abierta dirigida a niños/as los/as cuales estén cursando alguno de los seis cursos de educación primaria. Los grupos, en la medida de lo posible, se completarán por edades. En caso de no poder completar los grupos con niños/as de una misma edad, los grupos se completarán con niños/as de edades anteriores o posteriores.
Oporrak afariketan programak 10 edo 15 eguneko iraupena izango du eta haurrek bi edo hiru asteko udalekuak izatea aukeratu ahal izango dute. Gehienez, 48 talde osatuko dira, eta 36 begirale eta 12 koordinatzaile egongo dira. Talde bakoitza gutxienez 8 umek eta gehienez 13k osatuko dute. Ez bada lortzen 8 pertsonaz osatutako gutxieneko talderik, ez da programa egingo, eta kontratuaren adjudikaziodunak ez du eskubiderik izango inolako kopururik kobratzeko osatu ez den taldeagatik.	El programa Oporrak afariketan podrá tener una duración de 10 o 15 días, de tal manera que los/as niños/as podrán elegir tener unas colonias de dos o tres semanas. 48 serán los grupos máximos que se completarán, los cuales estarán compuestos por 36 monitores y 12 coordinadores. Cada grupo estará compuesto por un mínimo de 8 niños/as y un máximo de 13. En el caso de que no se consiga un grupo mínimo de 8 personas el programa no se ejecutará, no teniendo derecho el adjudicatario del contrato al abono de cantidad alguna por el programa no ejecutado.
Hamaika begirale gehiago aurre-ikusten dira premia bereziak dituzten haurrei laguntzeko, begirale bat premia duen haur bakoitzeko.	Se prevén hasta once monitores/as más en caso de apoyo a niños/as con necesidades especiales, uno por cada niño/a con necesidad.
Baldin eta goian adierazitakoak baino talde gehiago eratzen badira, Eibarko Udalak aztertu eta erabaki egingo du ea posible den handitze hori.	En caso de que se constituyan más grupos de los arriba indicados, el Ayuntamiento de Eibar estudiará y decidirá si es posible esta ampliación.
Oporrak afariketan udaleku irekiak ekainaren azken astean hasiko dira, San Juan jaiak amaitu ondoren, betiere lan-astea osoa bada, hau da, astelehenetik ostiralera. Azken astea ez balitz osoa (5 egun astelehenetik ostiralera), udaleku irekiak uztailaren lehen astelehenean hasiko lirateke. Udalekuetan programatzen diren bi edo hiru asteak jarraituak izango dira eta gauzatuko diren egunak astelehenetik ostiralera.	Las colonias abiertas Oporrak afariketan comenzarán en la última semana de junio, una vez finalizados los festejos de San juan y siempre y cuando la semana laboral sea completa, es decir, de lunes a viernes. Si la última semana no fuera completa (5 días de lunes a viernes), las colonias abiertas comenzarían el primer lunes del mes de julio. Las dos o tres semanas que se programan en las colonias serán contínuas y los días a ejecutar de lunes a viernes.

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

"Oporrak afariketan" udaleku irekiak jardunaldi osoko egunez eta jardunaldi murriztuko beste batzuez osatuta daude. Hauexek dira gerta daitezkeen aukerak:	Las colonias abiertas “Oporrak afariketan“ están compuestas por días de jornada completa y otros de jornada reducida. Las opciones que se pueden dar son las siguientes:
10 eguneko udaleku irekia (2 aste): 2 asteko udalekua hiru astekoarekin batera hasi ahalko da edo astebete geroago. Aste bakoitzak 2 egun oso izango ditu eta hiru jardunaldi murriztukoak. Bi aste horiek jarraian eskainiko dira. Jardunaldi osoak zazpi ordukoak dira eta murriztuak lau ordukoak. Beraz, bi asteko udalekuak 4 jardunaldi oso izango dituzte eta 6 murriztu; guztira 52 ordu dira arreta zuzenekoak.	Colonia abierta de 10 días (2 semanas): la colonia de 2 semanas podrá comenzar junto con la de tres semanas o bien una semana más tarde. Cada semana tendrá 2 días completos y tres de jornada reducida. Estas dos semanas se ofertarán de manera consecutiva. Las jornadas completas son de siete horas mientras que las reducidas serán de cuatro horas. Por lo tanto las colonias de dos semanas tendrán 4 jornadas completas y 6 jornadas reducidas con un total de 52 horas de atención directa.
15 eguneko udaleku irekiak (3 aste): aste bakoitzak 2 egun oso izango ditu eta hiru jardunaldi murriztukoak. Hiru aste horiek jarraian eskainiko dira. Jardunaldi osoak zazpi ordukoak dira eta murriztuak lau ordukoak. Beraz, hiru asteko udalekuak 6 jardunaldi oso izango dituzte eta 9 murriztu; guztira 78 ordu dira arreta zuzenekoak.	Colonias abierta de 15 días (3 semanas): cada semana tendrá 2 días completos y tres de jornada reducida. Estas tres semanas se ofertarán de manera consecutiva. Las jornadas completas son de siete horas mientras que las reducidas serán de cuatro horas. Por lo tanto las colonias de tres semanas tendrán 6 jornadas completas y 9 de jornada reducida con un total de 78 horas de atención directa.
Udaleku irekietan izen-ematea egiteko orduan, familiek 2 edo 3 asteko udalekuen artean izena ematea aukeratu ahal izango dute, batean edo bestean. Behin betiko zerrendak osatuta, ezingo da aste-kopurua luzatu edo murriztu.	A la hora de realizar la inscripción en las colonias abiertas, las familias podrán elegir inscribirse entre las colonias de 2 o 3 semanas, en una o la otra. Una vez completadas las listas definitivas no se podrá ampliar o reducir el número de semanas.
Begirale guztiek barne laneko 2 ordu gehiago izango dituzte udalekuen programazioa prestatzeko, eta koordinatzaileen kasuan barne lanerako beste 4 ordu gehiago izango dira. Premia bereziak dituzten umeentzako begiraleek bi ordu gehiago izango dituzte.	Todos/as los/as monitores dispondrán de 2 horas adicionales de trabajo interno para preparar la programación de las colonias y en el caso de los coordinadores serán 4 horas adicionales para trabajo interno. Los monitores para niños/as con necesidades especiales tendrán 2 horas adicionales.
Jardunaldi osoko egunetan egingo diren txangoak, Lehen Hezkuntzako lehen mailatik laugarren mailara bitarteko ikasle guztientzat antolatutako autobusen bidez egingo dira. Lehen Hezkuntzako 5. eta 6. mailetako ikasleek irteerak egin ahalko dituzte trenez, baldin eta helmugak ahalbidetzen badu.	Las excursiones que se realizarán los días de jornada completa, se realizarán por medio de autobuses organizados para todos los estudiantes de primero a cuarto de educación primaria. Los alumnos/as de 5º y 6º de educación primaria pordrán realizar salidas en tren siempre y cuando el destino lo permita.
Gomendatzen da jardunaldi osoko irteerak hurbileko herriak izatea eta talde bakoitzak hondartzara zein mendira izatea irteerak. Aholkatutako herriak hauexek dira: Deba, Ondarroa, Axpe, Arrate, Getaria, Zumaia, Urkiola, Elorrio eta Gamarra (Gasteiz).	Se aconseja que las salidas de jornadas completas sean localidades cercanas y que cada grupo tenga salidas tanto a playa como a monte. Las localidades aconsejadas son: Deba, Ondarroa, Axpe, Arrate, Getaria, Zumaia, Urkiola, Elorrio y Gamarra (Gasteiz).
Oporrak afariketan udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako umeek izango dute.	Tendrán prioiridad a la hora de participar en las colonias abiertas Oporrak afariketan los/as niños/as empadronados/as en Eibar.
Erregistratutako eskabide-kopurua eskainitako plaza-kopurua baino handiagoa bada, Eibarko Udalak zozketa bat egingo du.	Si el número de solicitudes registradas supera el número de plazas ofertadas el Ayuntamiento de Eibar realizará un sorteo.

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

"Udan jolasean": "Udan jolasean" udalekuak Haur Hezkuntzako azken ikasturtea egin duten haurrei zuzenduta daude (hurrengo ikasturtean Lehen Hezkuntzako 1. mailara igaroko diren haurrak).	Udan jolasean: Las colonias "Udan jolasean" están dirigidas a niños y niñas que han cursado el último curso de educación infantil, (niños/as que el curso siguiente pasarán a 1º de educación primaria).
Udalekuek 10 edo 15 egun iraungo dute eta haurrek 2 edo 3 asteko udalekuak aukeratu ahal izango dituzte. Guztira 9 talde osatu ahal izango dira, 7 begiraleren eta 2 koordinatzaileren bidez. Talde bakoitzean gutxienez 8 haur eta gehienez 12 egongo dira. Ez bada lortzen gutxienez 8 pertsonaz osatutako talderik, ez da programa egingo, eta kontratuaren adjudikaziodunak ez du eskubiderik izango inolako kopururik kobratzeko osatu ez den taldeagatik.	Las colonias tendrán una duración de 10 o 15 días y los/as niños/as podrán elegir la duración de las colonias de 2 o 3 semanas. En total se podrán completar 9 grupos mediante 7 monitores/as y 2 coordinadores/as con un mínimo de 8 niños/as y un máximo de 12 niños/as en cada grupo. En el caso de que no se consiga un grupo mínimo de 8 personas el programa no se ejecutará, no teniendo derecho el adjudicatario del contrato al abono de cantidad alguna por el programa no ejecutado.
Premia bereziak dituzten haurrei laguntzeko lau begirale gehiago aurre-ikusten dira, begirale bat premia duen haur bakoitzeko.	Se prevén hasta cuatro monitores/as más en caso de apoyo a niños/as con necesidades especiales, uno por cada niño/a con necesidad.
Baldin eta goian adierazitakoak baino talde gehiago eratzen badira, Eibarko Udalak aztertu eta erabaki egingo du ea posible den handitze hori.	En caso de que se constituyan más grupos de los arriba indicados, el Ayuntamiento de Eibar estudiará y decidirá si es posible esta ampliación.
Udan jolasean udaleku irekiak ekainaren azken astean hasiko dira, San Juan jaiak amaitu ondoren, betiere lan-astea osoa bada, hau da, astelehenetik ostiralera. Azken astea ez balitz osoa (5 egun astelehenetik ostiralera), udaleku irekiak uztailaren lehen astelehenean hasiko lirateke. Udalekuetan programatzen diren bi edo hiru asteak jarraituak izango dira eta gauzatuko diren egunak astelehenetik ostiralera.	Las colonias abiertas Udan jolasean comenzarán en la última semana de junio, una vez finalizados los festejos de San Juan y siempre y cuando la semana laboral sea completa, es decir, de lunes a viernes. Si la última semana no fuera completa (5 días de lunes a viernes), las colonias abiertas comenzarían el primer lunes del mes de julio. Las dos o tres semanas que se programan en las colonias serán contínuas y los días a ejecutar de lunes a viernes.
"Udan jolasean" kolonia irekiak, 10 egunekoak izan zein 15ekoak, jardunaldi murriztuz osatuta daude. Hauexek dira aukerak:	Las colonias abierta "Udan jolasean" ya sean a 10 o 15 días están compuestas por jornadas reducidas. Las opciones son las siguientes:
10 eguneko udaleku irekiak (2 aste): 2 asteko udalekua hiru astekoarekin batera hasi ahalko da edo astebete geroago. Aste bakoitza 5 jardunaldi murriztuz osatuta egongo da, eta eskainitako bi asteak jarraian egingo dira. Jardunaldi murriztua lau ordukoa da, eta ordutegia 09:30etik 13:30era. Beraz, bi asteko udaleku irekiek zuzeneko arretako 40 ordu dituzte guztira.	Colonias abiertas de 10 días (2 semanas): la colonia de 2 semanas podrá comenzar junto con la de tres semanas o bien una semana más tarde. Cada semana estará compuesta por 5 jornadas reducidas y las dos semanas ofertadas se cumplimentarán de manera consecutiva. La jornada reducida es de cuatro horas con horario de 09:30 a 13:30. Por lo tanto, las colonias abiertas de dos semanas tiene un total de 40 horas de atención directa.
15 eguneko udaleku irekiak (3 aste): Udalekua ekainaren edo uztailaren lehen astelehenean hasiko da. Aste bakoitza 5 jardunaldi murriztuz osatuta egongo da, eta eskainitako bi asteak jarraian beteko dira. Jardunaldi murriztua lau ordukoa da. Beraz, hiru asteko udaleku irekiek guztira zuzeneko arretako 60 ordu dituzte.	Colonias abiertas de 15 días (3 semanas): la colonia comenzará a finales de junio o primer lunes de julio. Cada semana estará compuesta por 5 jornadas reducidas y las dos semanas ofertadas se cumplimentarán de manera consecutiva. La jornada reducida es de cuatro horas. Por lo tanto, las colonias abiertas de tres semanas tiene un total de 60 horas de atención directa.
Udaleku irekietan izen-ematea egiteko orduan, familiek 2 edo 3 asteko udalekuen artean izena	A la hora de realizar la inscripción en las colonias abiertas, las familias podrán elegir inscribirse entre

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

ematea aukeratu ahal izango dute, batean edo bestean. Behin betiko zerrendak osatuta, ezingo da aste-kopurua luzatu edo murriztu.

las colonias de 2 o 3 semanas, en una o la otra. Una vez completadas las listas definitivas no se podrá ampliar o reducir el número de semanas.

Begirale guztiek barne laneko 2 ordu gehiago izango dituzte udalekuen programazioa prestatzeko, eta koordinatzaileen kasuan barne lanerako beste 3 ordu gehiago izango dira. Premia bereziak dituzten umeentzako begiraleek bi ordu gehiago izango dituzte.

Todos/as los/as monitores dispondrán de 2 horas adicionales de trabajo interno para preparar la programación de las colonias y en el caso de los coordinadores serán 3 horas adicionales para trabajo interno. Los/as monitores/as para niños/as con necesidades especiales tendrán 2 horas adicionales.

Indianokua gaztelekua eta Jazinto Olabe ludoteka zentro gisa erabiliko dira "Udan jolasean" programa gauzatzeko.

Tanto el local de Indianokua gaztelekua y la ludoteca Jazinto Olabe se utilizarán como centros para llevar a cabo el programa “Udan jolasean“.

Eibarko herritarrek udaleku irekiei (Oporrak afariketan eta Udan jolasean) buruzko informazioa izan dezaten, nahitaezkoa izango da Eibarko Udaleko Kultura sailari jardueraren berri ematea apirilaren 10a baino lehen. Era horretan, Eibarko Udalak jardueraren zabalkundea egin ahalko du maiatzeko kultur agendan.

Para que los ciudadanos/as de Eibar tengan información respecto a las colonias abiertas (Oporrak afariketan y Udan jolasean), será obligatorio informar al departamento de cultura del Ayuntamiento de Eibar con toda la información de la actividad antes del 10 de abril. De esta manera el ayuntamiento de Eibar podrá difundir la actividad en la agenda cultural del mes de mayo.

“Oporrak afariketan” eta “Udan jolasean” udalekuen aurrematrikulak apiriletik maiatzeko lehen astea amaitu bitartean egingo dira. Aurrematrikula gutxienez 9 eta gehienez 15 egunez egon beharko da zabalik. Aurrematrikula guztiak ON LINE egingo dira.

Las pre-matrículas de las colonias de verano “oporrak afariketan“ y “Udan jolasean“ se realizarán durante el mes de abril hasta finalizar la primera semana del mes de mayo. La pre-matrícula deberá estar abierta un mínimo de 9 días y un máximo de 15 dias. Todas las pre-matrículas se realizarán ON LINE.

Familiek aldaketak egin ahal izango dituzte matrikulan maiatzaren 23ra arte. Egun hori asteburuan suertatuko balitz (larunbata edo igandea) muga-data aurreko ostirala izango litzateke. Data horretatik aurrera ez da aldaketarik onartuko "oporrak afariketan” eta “Udan jolasean” udalekuen matrikuletan.

Las familias podrán realizar cambios en la matrícula hasta el 23 de mayo. Si este día cayera en fin de semana (sábado o domingo) la fecha límite será el viernes anterior. A partir de esta fecha no se admitirá cambio alguno en las matrículas de “oporrak afariketan“ y “Udan jolasean“.

“Udan jolasean” udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako umeek izango dute.

Tendrán prioiridad a la hora de participar en las colonias abiertas Udan jolasean los/as niños/as empadronados/as en Eibar.

Firin-Faran:

Programa honek 9 edo 10 eguneko txanda bat du, Santiago egunaren eta San Ignazio jaien arabera. Gehienez 8 talde osatu ahal izango dira, 6 begirale eta 2 koordinatzailerekin. Talde bakoitzean gutxienez 8 haur eta gehienez 12 egongo dira. Erabiltzaileen eskaera kopuruak Eibarko Udalak egindako eskaintza gainditzen badu, Udalak berak erabakiko du zer egin gehiegizko eskaera horiekin. Ez bada lortzen gutxienez 8 pertsonaz osatutako talderik, ez da programa egingo, eta kontratuaren adjudikaziodunak ez du eskubiderik izango inolako kopururik kobratzeko osatu ez den taldeagatik.

Firin-Faran:

Este programa tiene un turno con una duración de 9 o 10 dependiendo de los festivos de Santiago y San Ignacio. Habrá un máximo de 8 grupos, 6 monitores/as, 2 coordinadores/as, y un mínimo de 8 niños/as en cada grupo y un máximo de 12. En el caso de que las solicitudes de los/as usuarios/as superen la oferta realizada por el Ayuntamiento de Eibar, será el mismo Ayuntamiento quién decida que hacer con este exceso de solicitudes. En el caso de que no se consiga un grupo mínimo de 8 personas el programa no se ejecutará, no teniendo derecho el adjudicatario del contrato al abono de cantidad alguna por el grupo no completado.

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Aurreikusten da sei begirale gehiago jartzea, premia bereziak dituen haurren bat izanez gero.	Se prevé seis monitores/as más en caso de apoyo a algún niño/a con necesidades especiales.
Firin-Faran udalekuak "oporrak afariketan" amaitu eta hurrengo astean hasiko dira, uztaileko 3. edo 4. astean.	Las colonias Firin-Faran comenzarán a la semana siguiente de la finalización de “oporrak afariketan“, 3ª o 4ª semana del mes de julio.
9 edo 10 eguneko zerbitzu honetan jardunaldi osoko egunak eta jardunaldi erdikoak tartekatzen dira, 52 orduko zuzeneko arreta osatu arte. Begirale eta koordinatzaileek ordubete gehiago izango dute prestatzeko eta programatzeko.	Este servicio de 9 o 10 días combina días de jornadas completas y medias jornadas hasta completar una atención directa de 52 horas. Los/as monitores/as y coordinadores/as tendrán una hora más para preparar y programar.
Erabiliko ditugun lekuak herriko plazak eta parkeak dira, mendi-irteerak eta gure herriko hondartza gertukoak.	Los espacios que vamos a utilizar son plazas y parques de la localidad, salidas al monte y a las playas cercanas de nuestra localidad.
Talde bakoitzak 4 jardunaldi oso izango ditu, zeinetan autobus-txangoak egingo dituzten: estaerako, Deba, Gamarra (Gasteiz), Axpe, Arrate, Orio edo Zumaia.	Cada grupo tendrá 4 jornadas completas en las que saldrán de excursión en autobús: Deba, Gamarra (Gasteiz), Axpe, Arrate, Orio, Zumaia.. como ejemplos.
Firin faran” udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako umeek izango dute.	Tendrán prioridad a la hora de participar en las colonias abiertas Firin Faran los/as niños/as empadronados/as en Eibar.
Erregistratutako eskabide-kopurua eskainitako plaza-kopurua baino handiagoa bada, Eibarko Udalak zozketa bat egingo du.	Si el número de solicitudes registradas supera el número de plazas ofertadas el Ayuntamiento de Eibar realizará un sorteo.
<u>Umiak Firin Faran:</u>	<u>Umiak Firin Faran:</u>
Programa honek txanda bakar bat du 9 edo 10 egunekoa, Santiago egunaren eta San Ignazio jaien arabera. Gehienez 3 talde osatu ahal izango dira, 2 begirale eta koordinatzaile 1ekin. Talde bakoitzean gutxienez 8 haur eta gehienez 12 egongo dira. Erabiltzaileen eskaerek Eibarko Udalak egindako eskaintza gainditzen badute, Udala bera izango da erabakiko duena zer egin eskaera-soberakin horrekin. Ez bada lortzen 8 pertsonaz osatutako gutxieneko talderik, ez da programa egingo, eta kontratuaren adjudikaziodunak ez du eskubiderik izango inolako kopururik kobratzeko osatu ez den taldeagatik.	Este programa tiene un único turno con una duración de 9 o 10 días dependiendo de los festivos de Santiago y San Ignacio. Se prevé un máximo de 3 grupos, 2 monitores/as, 1 coordinador/a y un mínimo de 8 niños/as en cada grupo y un máximo de 12. En el caso de que las solicitudes de los/as usuarios/as superen la oferta realizada por el Ayuntamiento de Eibar, será el mismo Ayuntamiento quién decida qué hacer con este exceso de solicitudes. En el caso de que no se consiga un grupo mínimo de 8 personas el programa no se ejecutará, no teniendo derecho el adjudicatario del contrato al abono de cantidad alguna por el grupo no completado.
Aurre-ikusten da hiru begirale gehiago jartzea, premia bereziak dituen haurren bat izanez gero.	Se prevé tres monitores/as más en caso de apoyo a algún niño/a con necesidades especiales.
Txanda “Udan jolasean” amaitu eta hurrengo astean hasiko da, uztaileko 3. edo 4. astean.	El turno comenzarán a la semana siguiente de la finalización de “Udan jolasean“, 3º o 4ª semana del mes de julio.
Programa honetan jardunaldiak jardunaldi-erdikoak izango dira, 4 ordu egunean, eta guztira 40 ordu zuzeneko arretakoak. Begirale eta koordinatzaileek ordubete gehiago izango dute prestatzeko eta programatzeko.	Las jornadas de este programa serán de media jornada, 4 horas al día con un total de 40 horas de atención directa. Los/as monitores/as y coordinador/a tendrán una hora más para preparar y programar.
Programa hau aurrera eramateko Jazinto Olabeko lokala erabiliko da. Programa honen ordutegia 09:30etik 13:30era artekoa izango da.	Para llevar a cabo este programa se utilizará el local de Jacinto Olabe. El horario de este programa será de 09:30 a 13:30.

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

"Umiak Firin faran" udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako umeek izango dute.

Erregistratutako eskabide-kopurua eskainitako plaza-kopurua baino handiagoa bada, Eibarko Udalak zozketa bat egingo du.

Izen-emateko datak herritarren artean zabaltzeko, beharrezkoa izango da Eibarko Udalak horien berri ematea behar besteko aurrerapenez maiatzeko kultura-agenda argitaratzeko moduan.

Tendrán prioridad a la hora de participar en las colonias abiertas Umiak Firin Faran los/as niños/as empadronados/as en Eibar.

Si el número de solicitudes registradas supera el número de plazas ofertadas el Ayuntamiento de Eibar realizará un sorteo

Para dar a conocer a la ciudadanía las fechas de inscripción, será obligatorio dar a conocer al Ayuntamiento de Eibar estas fechas con la suficiente antelación para poder publicitarlos en la agenda cultural del mes de mayo.

4. GAZTETAN

Asteburuetako programa bat da, DBHko 1. eta 4. mailen arteko gazteentzat antolatzen dena. Irteerak egin ohi dituzte, bat, bi, hiru eta bost egunekoak, edo tailerrak ikastetxeetan, Portalean, Indianokua gaztelekuan eta beste leku batzuetan.

Programaren helburuak:

- Eibarko gazteen artean euskararen erabilera areagotzea.
- Gazteei elkarrengana biltzeko balio duten jarduerak eskura jartzea.
- Eibarko gazteen zaletasunei bide emateko jarduerak eskaintzea.

Aurrera eramango den programaren jarduerak:

- Egun bateko irteera bat. 8 ordu iraungo du, eta gutxienez 12 lagunek eta gehienez 24k hartu ahalko dute parte. Begirale bi izango dituzte.
- Egun bateko txangoa, abentura + hondartza. Jarduerak 8 ordu iraungo du, eta gutxienez 12 lagunek eta gehienez 48k hartu ahalko dute parte. Gehienez ere 4 begirale izango dira.
- Bost eguneko irteera bat. Jarduerak 50 ordu iraungo du, eta gutxienez 12 lagunek eta gehienez 40k parte hartu ahalko dute. Hiru edo lau begirale izango dituzte, izen-emandakoen kopuruaren arabera.
- Udan Gaztetan SURF programaren bi aste. Jarduerak 25 ordu iraungo du eta gutxienez 6 lagunek eta gehienez 12k parte hartu ahalko dute. Aste bakoitzean pertsona ezberdinez osatutako talde bat izango da.

Txandaka, eta aurreikusitako txangoak egin ezean, Udalak baimena eman ondoren, tailerrak antolatuko dira (arautu gabeko prestakuntza-jardueratzat ulertuta, eta txango teoriko-

4. GAZTETAN

Programa que se realiza los fines de semana dirigido a jóvenes de 1º a 4º de la ESO, a través de organización de excursiones (salidas de uno, dos, tres y cinco días) o talleres a desarrollar en centros Educativos, Portalea, Centro Indianokua y otros.

Objetivos del programa:

- Incrementar el uso del euskera entre la juventud de Eibar.
- Facilitar actividades que sirvan como espacio de encuentro de los y las jóvenes.
- Ofertar actividades que desarrollen las aficiones de los y las jóvenes eibarresas.

Actividades del programa a desarrollar:

- 1 excursión de un día. Duración de 8 horas, en la que podrán participar entre un mínimo de 12 y un máximo de 24 personas. Contará con dos monitores/as.
- 1 excursión de un día, aventura + playa. Duración de 8 horas de actividad en la que podrán participar entre un mínimo de 12 y un máximo de 48 personas. Contará con un máximo de 4 monitores/as.
- 1 excursión de cinco días. Duración 50 horas de actividad en la que podrán participar entre un mínimo de 12 y un máximo de 40 personas. Contará con tres o cuatro monitores/as, según el número de inscritos/as
- Dos semanas de Udan Gaztetan SURF. Duración 25 horas cada semana en la que podrán participar un mínimo de 6 y un máximo de 12 personas. Cada semana será un grupo de personas diferentes.

Alternativamente, y en el caso de no realizarse las excursiones previstas, se organizarán, previa autorización del Ayuntamiento, talleres (entendidos estos como una actividad de formación no reglada, con una duración similar al

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

praktikoetan aurreikusitako jarduera-orduen antzeko iraupena izango dute).	número de horas de actividad previstas en las excursiones de carácter teórico-prácticas).
Udan Gaztetan" udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako nerabeek izango dute.	Tendrán prioridad a la hora de participar en las colonias abiertas Udan Gaztetan udalekuak los/as adolescentes empadronados/as en Eibar.
Erregistratutako eskabide-kopurua eskainitako plaza-kopurua baino handiagoa bada, Eibarko Udalak zozketa bat egingo du.	Si el número de solicitudes registradas supera el número de plazas ofertadas el Ayuntamiento de Eibar realizará un sorteo.
1 eta 5 eguneko jarduerak eskaintzerakoan (egun bateko txangoa, egun bateko txangoa abentura + hondartzarekin, 5 eguneko txangoa eta Udan Gaztetan SURF) oinarriak argitaratuko dira, zozketa-datak eta baldintzak adieraziz. Oinarri horiek Eibarko Udalak egingo ditu.	A la hora de ofertar las actividades de 1 y 5 días (excursión de 1 día, excursión de 1 día con aventura + playa, excursión de 5 días y Udan Gaztetan SURF) se publicarán las bases con las fechas de sorteo y sus condiciones. Estas bases las realizará el ayuntamiento de Eibar.
Udalak lagako ditu lokalak txangoetarako izen-emateak egiteko edo tailerrak egiteko. Era berean, bai txangoen bai tailerren berri sasoiz eman behar dira, Eibar-Kultura Gidan haiek iragartzeko modua izateko.	El Ayuntamiento cederá los locales para las inscripciones a las excursiones o para la realización de los talleres. De igual manera, tanto las excursiones como los talleres deberán ser comunicados con la suficiente antelación como para poder anunciarse en la guía cultural Eibar-Kultura.
Jarduera aurrera eramateko gutxieneko lagun kopurua lortzen ez bada, ez da jarduerarik izango, baina adjudikaziodunak eskubidea izango du jarduerarako gordetako diru kopuruaren parte bat jasotzeko, % 10 gehienez ere, kudeaketa lanen gastu gisa.	En el caso de que no se consiga el mínimo de personas exigido la actividad no se ejecutará, pero el adjudicatario del contrato tendrá derecho al cobro de un máximo del 10 % de la cantidad asignada a la actividad, en concepto de gastos de gestión.
4.1 UDAN GAZTETAN udalekuak	**4.1 UDAN GAZTETAN udalekuak**
Programa honek 10 eguneko txanda bat du. Gehienez ere 4 talde izango dira, 3 begirale eta koordinatzaile batekin. Gutxienez 8 ume egongo dira talde bakoitzean eta gehienez ere 12. Baldin eta erabiltzaileen eskaera-kopuruak Eibarko Udalak egindako eskaintza gainditzen badu, Udala bera izango da erabakiko duena zer egin eskaera-soberakin horrekin. Ez bada lortzen 8 pertsonaz osatutako gutxieneko taldea, ez da programa egingo, eta kontratuaren adjudikaziodunak ez du eskubiderik izango inolako kopururik kobratzeko osatu ez den taldeagatik.	Este programa tiene un turno con una duración 10 días. Habrá un máximo de 4 grupos, 3 monitores/as, 1 coordinador/a y un mínimo de 8 niños/as en cada grupo y un máximo de 12. En el caso de que las solicitudes de los/as usuarios/as superen la oferta realizada por el Ayuntamiento de Eibar, será el mismo Ayuntamiento quién decida qué hacer con este exceso de solicitudes. En el caso de que no se consiga un grupo mínimo de 8 personas el programa no se ejecutará, no teniendo derecho el adjudicatario del contrato al abono de cantidad alguna por el grupo no completado.
Aurre-ikusten da begirale bat gehiago jartzea, premia bereziak dituen haurren bat izanez gero.	Se prevé un monitor/a más en caso de apoyo a algún niño/a con necesidades especiales.
Udan Gaztetan" udalekuak uztailaren lehen aste osoan hasiko dira (5 egun astelehenetik ostiralera).	Las colonias Udan Gaztetan udalekuak comenzarán la primera semana completa de lunes a viernes del mes de julio
Programa honetan jardunaldiak jardun erdikoak izango dira, 5 ordu egunean, eta guztira 50 ordu zuzeneko arretakoak. Begirale eta koordinatzaileek bi ordu gehiago izango dituzte prestatzeko eta programatzeko.	Las jornadas de este programa serán de media jornada, 5 horas al día con un total de 50 horas de atención directa. Los/as monitores/as y coordinador/a tendrán dos horas más para preparar y programar.
Mendi-irteerak egingo dira eta baita txangoak ere inguruko hondartzetara (Eibartik trenez joateko moduko tokiak) eta inguruko herrietako igerilekuetara…	Salidas al monte y a las playas cercanas de nuestra localidad a las cuales se pueda ir en transporte ferroviario desde Eibar, piscinas de pueblos cercanos,...

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

"Udan Gaztetan" udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako nerabeek izango dute.	Tendrán prioridad a la hora de participar en las colonias abiertas Udan Gaztetan udalekuak los/as adolescentes empadronados/as en Eibar.
Erregistratutako eskabide-kopurua eskainitako plaza-kopurua baino handiagoa bada, Eibarko Udalak zozketa bat egingo du.	Si el número de solicitudes registradas supera el número de plazas ofertadas el Ayuntamiento de Eibar realizará un sorteo.
"Udan Gaztetan" udaleku irekiak eskaintzeko orduan, haien oinarriak argitaratuko dira, zozketa-egunak eta baldintzak adieraziz. Oinarri horiek Eibarko Udalak egingo ditu.	A la hora de ofertar las colonias abiertas Udan Gaztetan Udalekuak se publicarán las bases del mismo, con las fechas de sorteo y las condiciones del mismo. Estas bases las realizará el ayuntamiento de Eibar.
4.2. Udan Gaztetan SURF	**4.2 Udan Gaztetan SURF**
Programa honek 5 eguneko bi txanda ditu. Gehienez ere 2 talde egongo dira aste edo txanda bakoitzean, 2 begiralerekin; gutxienez 4 ume egongo dira talde bakoitzean eta gehienez ere 6. Baldin eta erabiltzaileen eskaera-kopuruak Eibarko Udalak egindako eskaintza gainditzen badu, Udala bera izango da erabakiko duena zer egin eskaera-soberakin horrekin. Ez bada lortzen 4 pertsonaz osatutako gutxieneko talderik, ez da programa egingo, eta kontratuaren adjudikaziodunak ez du eskubiderik izango inolako kopururik kobratzeko osatu ez den taldeagatik.	Este programa tiene dos turnos con una duración 5 días cada turno. Habrá un máximo de 2 grupos en cada turno o semana, 2 monitores/as, un mínimo de 4 adolescentes en cada grupo y un máximo de 6. En el caso de que las solicitudes de los/as usuarios/as superen la oferta realizada por el Ayuntamiento de Eibar, será el mismo Ayuntamiento quién decida qué hacer con este exceso de solicitudes. En el caso de que no se consiga un grupo mínimo de 4 personas el programa no se ejecutará, no teniendo derecho el adjudicatario del contrato al abono de cantidad alguna por el grupo no completado.
"Udan Gaztetan SURF" programa uztailaren hirugarren aste osoan (5 egun astelehenetik ostiralera) hasiko da, eta bi txandak jarraian egingo dira, uztailaren 3. eta 4. astean.	El programa Udan Gaztetan SURF comenzará la tercera semana completa de lunes a viernes del mes de julio y los dos turnos se realizarán seguidos, 3ª y 4ª semana del mes de julio.
Programa honetan jardunaldiak jardun erdikoak izango dira, 5 ordu egunean, eta guztira 25 ordu izango dira zuzeneko arretakoak. Begiraleek ordubete gehiago izango dute bi txandak prestatzeko eta programatzeko. Jardueren programa bera izango da Udan Gaztetan Surf-ek irauten duen bi asteetarako.	Las jornadas de este programa serán de media jornada, 5 horas al día con un total de 25 horas de atención directa cada turno o semana. Los/as monitores/as tendrán una hora más en total para preparar y programar los dos turnos, El programa de actividades será el mismo para las dos semanas que dura Udan Gaztetan Surf.
Aste bakoitzean bi taldek parte hartuko dute, gehienez ere 12 nerabe, eta bi taldetan banatuko dira. Taldeetako batek (6 lagun) SURF ikastaroa egiten duen bitartean, 90´inguruko iraupenarekin, beste taldeak (6 lagun) jolasak eta jarduerak egingo ditu. SURF ikastaroaren denbora amaituta, jarduera beste taldearekin trukatuko da.	Cada semana participarán dos grupos, máximo 12 adolescentes los cuales se dividiran en dos grupos. Mientras uno de los grupos (6 personas) realiza el curso de SURF con una duración estimada de 90' el otro grupo con otras 6 personas realizan juegos y actividades. Una vez finalizado el tiempo del cursillo de SURF se intercambiará la actividad con el otro grupo.
Trenez joango dira kostaldera.	El transporte a la costa se realizará en transporte ferroviario.
Udan Gaztetan SURF" programa hau egiteko proposatzen den herria Deba da, bidaietako denbora ahalik eta gehien murriztearren eta denbora ludikoa ahalik eta gehien aprobetxatzearren.	La localidad que se propone para realizar este programa de Udan Gaztetan SURF es Deba, por limitar al máximo el tiempo en viajes y aprovechar al máximo el tiempo lúdico.

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Talde guztientzako surf ikastaroa emateko kontratatuko den enpresa, enpresa adjudikaziodunaren kargu geratuko da, eta haien artean lotuko dute parte-hartzaileen kopurua, egutegiak, ordutegiak eta jarduera arazorik gabe egiteko behar den guztia. Jarduerak egingo dituzten begiraleak jartzea eta Debara eraman eta ekartzeko ardura, nerabeei arreta ematea, eta taldeak dinamizatzea, hori guztia enpresa adjudikaziodunaren ardura izango da.

La empresa con la cual se contratará el curso de Surf para todos los grupos quedará a cargo de la empresa adjudicataria, atando con la empresa el número de participantes, calendarios, horarios y todo lo necesario para que la actividad se lleve a cabo sin problemas. Los/as monitores/as que realizarán las actividades y la responsabilidad de llevarlos y traerlos de Deba, atender a los/as adolescentes y dinamizar los grupos será a cargo de la empresa adjudicataria.

Udan Gaztetan Surf programaren asteko 25 orduetan sartuta egongo dira Debarako joan-etorriak.

En las 25 horas semanales de Udan Gaztetan Surf están incluidas las ida y vueltas a Deba.

“Udan Gaztetan Surf” udaleku irekietan parte hartzeko lehentasuna Eibarren erroldatutako nerabeek izango dute.

Tendrán prioridad a la hora de participar en las colonias abiertas Udan Gaztetan Surf los/as adolescentes empadronados/as en Eibar.

Erregistratutako eskabide-kopurua eskainitako plaza-kopurua baino handiagoa bada, Eibarko Udalak zozketa bat egingo du.

Si el número de solicitudes registradas supera el número de plazas ofertadas el Ayuntamiento de Eibar realizará un sorteo.

“Udan Gaztetan Surf” eskaintzeko orduan, haren oinarriak argitaratuko dira, zozketa-egunak eta baldintzak adieraziz. Oinarri horiek Eibarko Udalak egingo ditu.

A la hora de ofertar Udan Gaztetan Surf se publicarán las bases del mismo, con las fechas de sorteo y las condiciones del mismo. Estas bases las realizará el ayuntamiento de Eibar.

5. MATERIALAK ETA AZPIEGITURA

Programa horietako bakoitzean dauden ekintzak aurrera eramateko materialak eta gastuak adjudikaziodunaren kontu geratuko dira.

Enpresa adjudikaziodunak lokal bat izan beharko du Eibarren, kontratutako zerbitzuetan parte hartzen duten umeen familien kexei, iradokizunei edo informazioei erantzuteko. Era berean, ekipamendu berberak balioko du monitore eta hezitzaileek beren kontratuak sinatzeko eta beren nominak jasotzeko. Lokal berberak balioko du kontratatutako langileek jarduerak egiteko behar dituzten materialak jasotzeko, bai material suntsikorrak bai bestelakoak.

5. MATERIALES E INFRAESTRUCTURA

Los materiales y gastos necesarios para llevar adelante las acciones contenidas en cada uno de los programas serán a cuenta del adjudicatario.

La empresa adjudicataria deberá disponer de un local en la localidad de Eibar para poder atender a las quejas, sugerencias o informaciones de las familias de los/as niños/as participantes de los servicios contratados. A su vez el mismo equipamiento servirá para que los monitores y educadores/as puedan firmar sus contratos y recoger sus nóminas. El mismo local deberá servir para que el personal contratado pueda recoger los materiales necesarios para llevar a cabo las actividades, bien sean materiales fungibles o no.

6. GIZA BALIABIDEAK

Begirale-kopurua haurren eskaera-kopuruaren araberakoa izango da, betiere gorago adierazitako talde-ratioak eta kopurua kontuan hartuta. Begiraleak behar bezala identifikatuta egongo dira. Era horretan, haur zein gurasoek jakingo dute zeinengana jo, zalantzaren bat argitu edo informazioa jaso behar izanez gero.

6. RECURSOS HUMANOS

El número de monitores/as dependerá del número de solicitudes que hagan los/as niños/as, respetando los ratios y número de grupos señalados anteriormente. Los monitores/as deberán ir visiblemente identificados/as. De esta manera tanto los/as niños/as o padres/madres sabrán a quién dirigirse en caso de necesitar aclarar alguna duda o recibir información.

Zerbitzuko langileek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Zerbitzuan lan egiten duen begirale-kopurutik, % 60k baino gehiagok

Los/as trabajadores/as del servicio deberán cumplir las siguientes condiciones:

- Del número total de monitores/as que trabajan en el servicio, más del 60% de

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

aisialdiko begirale-titulua izan beharko dute.

- Langile guztiek jakin beharko dute euskaraz eta udalekuetan egiten diren jarduera guztiak euskaraz izango dira.
- Lantaldea mistoa izango da.
- Begiraleak kontratatzerakoan, lehentasuna emango zaie hezkuntzarekin lotutako ikasketak eta aisialdian espezializatutako ikastaroak edo lan-esperientzia dituztenei.

7. ZEHARKAKO ILDOAK

Euskara

Euskara lehentasunezko hizkuntza izango da abuztuko udalekuen zerbitzuan, bai lan-hizkuntza gisa (beste pertsona batzuekiko harremanak, koordinazioa, antolamendua…), bai erabiltzaileekin zuzeneko arreta emateko orduan. Horretarako, bermatu egin beharko dira beharrezko premiak: hezitzaile eta begirale euskal hiztunak, euskaraz dagoen materiala eta plangintza-lan bat hizkuntzaren erabilera sustatzeko.

Hizkuntza paisaia:

Zerbitzua ematen duten langileek gaitasuna izango dute herritarrei bi hizkuntzatan erantzun ahal izateko. Bermatu egingo dira herritarren hizkuntza-eskubideak. Zerbitzu honetako erabiltzaileek edozein unetan baliatu dezakete hizkuntza aukeratzeko duten eskubidea.

(** Gutxienez zerbitzu honetako langileen % 50ek izango beharko dute EGA)

Hizkuntzaren erabilera herritarrekin:

Arreta ematean, lehenengo berbak euskaraz egingo dira.

Mota guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (orriak, oharrak, abisuak, ordutegiak, menuak, programak, publizitatea, fakturak eta beste agiri batzuk…) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, eta euskarari lehentasuna emango zaio.

Aukera-berdintasuna gizonen eta emakumeen artean

Abuztuko udalekuetan gogor lan egingo da nesken eta mutilen arteko aukera-berdintasuna errealitate izan dadin. Besteak beste, programazio erakargarri bat eskainiko da neska-mutilentzat, nesken presentzia bilatuko da erabakiak hartzerakoan eta parte-hartze aktiboan, espazioak banatzeko

ellos deberán poseer el título de monitor de tiempo libre.

- Todos/as los/as trabajadores/as deberán saber euskera y todas las acciones que se fomenten o realicen en las colonias de verano serán en euskera.
- El grupo de trabajo deberá ser mixto.
- Se priorizará a la hora de contratar monitores/as tengan estudios relacionados con la educación, experiencia profesional ocursos especializados de tiempo libre.

7. LÍNEAS TRANSVERSALES

Euskara

El euskera será el idioma prioritario en los servicios de colonias de verano en agosto, como lenguaje de trabajo (relaciones con otras personas, coordinación, organización,…) y también como idioma a la hora de dirigirnos a los/as usuarios/as en atención directa. Para ello se deberá garantizar las necesidades necesarias: educadores/as y monitores/as vasco parlantes, materiales en euskera y un trabajo de planificación para fomentar la utilización del lenguaje.

Paisaje lingüístico:

Los/as trabajadores/as del servicio deberán tener la capacidad de poder dar respuesta a la ciudadanía en ambos idiomas. Se han de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía. Los/as usuarios/as de este servicio podrán ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

(** Mínimo un 50% de los/as trabajadores/as del servicio deberán tener la titulación EGA)

Uso con la ciudadanía:

La atención se hará inicialmente en lengua vasca.

Se harán en euskera y castellano cualquier tipo de notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, menús, programas, publicidad, facturas y demás documentos…), dando prioridad al euskera.

Igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres

Para que la igualdad de oportunidades entre chicos y chicas se convierta en realidad en las colonias abiertas de agosto se trabajará de una manera incesante. Entre otros, se ofertará una programación atractiva para los chicos y para las chicas, se buscará presencia de las chicas a la hora de tomar decisiones y en la participación activa, a la hora de dividir espacios, en los

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**

orduan, eta irudiak zabaltzeko erabilitako materialetan, hizkuntza ez-sexistan...

Inklusioa

Kontuan hartuta umeen artean dagoen dibertsitatea, zerbitzuak arreta berezi bat eman beharko die behar bereziak dituzten pertsonei (zailtasun sozialak, jokaera konplikatuak, desgaitasun fisiko, psikiko edo sentsorialak...).

8.- UDALEKU IREKIAK

Begiraleen eginkizunak:

1. Umeei arreta zuzena emateko erantzukizuna dute.
2. Erabiltzaile taldea dinamizatuko dute.
3. Espazioak zabaldu eta itxi beharko dituzte.
4. Lekuak txukun eta garbi mantenduko dituzte.
5. Funtzionamendu-arauak betearaziko dituzte.

Eibarren

Asier López de Viñaspre

Haurreria eta Gazteria koordinatzailea.

materiales utilizados en la divulgación de imágenes, en lenguaje no sexista,…

Inclusión

Teniendo en cuenta la diversidad que hay entre los/as niños/as, el servicio tendrá que prestar una atención especial a las personas con necesidades (dificultades sociales, comportamientos complicados, discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales,…).

8.- COLONIAS ABIERTAS DE VERANO

Funciones de los monitores/as:

1.-Tiene la responsabilidad de atender directamente a los/as niños/as.

2.-Dinamizarán al grupo de usuarios/as

3.-Tendrá que abrir y cerrar espacios.

4.-Mantener los lugares limpios y ordenados.

5.-Hacer cumplir las normas de funcionamiento

En Eibar

Asier López de Viñaspre

Coordinador de infancia y juventud

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **a41c6e0556a519ae7aabb35472cd22439a57f7f2** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202500004446** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO	**06/10/2025 14:21:06**